

Loyalty & Hierarchy



Teyrngarwch a Hierarchaeth

After weeks of preparations, Wrexham was ready to receive Queen Victoria. The queen arrived at Ruabon station at quarter past four on the afternoon of Saturday August 24th 1889. She travelled along the old road to Wrexham under a series of triumphal arches. Everywhere was decorated in flags and bunting. Banners proclaimed loyalty to the crown and welcome in English and Welsh.

*"A Hearty Welcome to Queen Victoria" "God Bless Our Queen"
"Croesaw i Gymru" "Duw a Gadwo y Frenhines".*

Crowds, waving hats and handkerchiefs, cheered as Queen Victoria in the royal carriage, accompanied by a guard of honour and her Indian servants, passed through the packed streets of Wrexham. The mayor and local dignitaries received the queen at the specially built enclosure in Acton Park, while wealthy donors, who had paid for the decorations, enjoyed the best seats. The queen then heard a four hundred-strong choir, accompanied by over 10,000 Sunday school children, sing a special version of the National Anthem. All the children received a commemorative medal to mark the occasion, while three days later, Queen Victoria knighted the mayor for organising such an impressive reception.

"Mr Mayor, Her Majesty was much gratified by the loyal and enthusiastic welcome given to her by all classes of her subjects."

Henry Cecil, minister-in-attendance to Queen Victoria, letter to Evan Morris, August 27th 1889.

Henry Cecil, Gweinidog y Frenhines Fictoria, llythyr i Evan Morris, Awst 27 1889.

Ar ôl wythnosau o baratoi, roedd Wrecsam yn barod i roi croeso i'r Frenhines Fictoria. Cyrhaeddodd y frenhines orsaf Rhiwabon am chwarter wedi pedwar, ar brynhawn Sadwrn 24 Awst 1889. Teithiodd ar hyd yr hen ffordd i Wrecsam dan gyfres o fwâu addurnedig. Roedd pob man wedi'i addurno gyda fflagiau a mân faneri. Roedd sawl baner yn datgan teyrngarwch i'r goron ac yn cyfarch y frenhines mewn Cymraeg a Saesneg.

*"A Hearty Welcome to Queen Victoria" "God Bless Our Queen"
"Croesaw i Gymru" "Duw a Gadwo y Frenhines".*

Daeth tyrfaedd, gan chwifio hetiau a hancesi, i'w chyfarch wrth i'r Frenhines Fictoria fynd heibio yn y cerbyd brenhinol, gyda'i gosgordd o filwyr a'i gweision Indiaidd, a theithio trwy strydoedd gorllawn Wrecsam. Derbyniwyd y frenhines gan y maer a rhai o enwogion lleol ar ddarn o dir caeedig ym Mharc Acton, tra oedd y cyfranwyr cyfoethog, a brynodd yr addurniadau, yn cael eistedd yn y seddau gorau. Wedyn, gwrandawodd y frenhines ar gôr o bedwar cant o leisiau, ynghyd â rhagor na 10,000 o blant yr ysgolion Sul, yn canu fersiwn arbennig o'r Anthem Genedlaethol. Derbyniodd pob un o'r plant fathodyn coffaol i ddathlu'r achlysur. Dridiau yn ddiweddarach cafodd y maer ei urddo'n farchog am drefnu achlysur mor rhwysgfawr.

Commemorative medal issued to mark the queen's visit to north Wales, 1889

Medal goffao a gyhoeddwyd i ddathlu ymweliad y frenhines â gogledd Cymru yn 1889



*"On this glad festal day
Warmly doth Cambria pray,
God save our Queen.
From vale and mountainside
Swells like the rising tide
Echoing far and wide
Welcome to Wales!"*

Extra verse of the National Anthem sung in Acton Park, Wrexham, Saturday August 24th, 1889

Pennill a ychwanegwyd at yr Anthem Genedlaethol a ganwyd ym Mharc Acton, Wrecsam, dydd Sadwrn, Awst 24 1889



Commemorative medal issued to mark the Golden Jubilee, 1887
Medal goffao a lunwyd i ddathlu'r Jiwbilli Euraid, 1887

"It was 5.10 by the church clock as Major Leadbetter on horseback emerged from Town Hill at the head of the procession. Two scarlet coated outriders immediately preceded the royal carriage, the first glimpse of which was the signal for an outburst of cheering"

Oswestry & Border Advertiser, 1889



A ticket to the official reception for Queen Victoria in Acton Park, Wrexham
Tocyn i'r derbyniad swyddogol i'r Frenhines Fictoria ym Mharc Acton, Wrecsam

"I was one of the children who sang for Queen Victoria when she came to Wrexham. We sang Land of Our Fathers and God Save the Queen. They say it was our singing that got the Mayor his knighthood."

"Roeddwn i'n un o'r plant a ganodd i'r Frenhines Fictoria pan ddaeth hi i Wrecsam. Fe wnaethon ni ganu Hen Wlad fy Nhadau a God Save the Queen. Maen nhw'n dweud mai ar sail ein canu ni y cafodd y Maer ei urddo'n farchog."

